Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odszedłszy zaś którzy są wysłani znaleźli tak jak powiedział im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłani poszli więc i zastali tak, jak im powiedział.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odszedłszy zaś wysłani znaleźli jako Powiedział im. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odszedłszy zaś którzy są wysłani znaleźli tak, jak powiedział im |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczniowie poszli i zastali wszystko tak, jak im powiedział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy odeszli ci, którzy zostali posłani, i znaleźli *wszystko*, jak im powiedział. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odszedłszy tedy ci, którzy byli posłani, znaleźli, jako im był powiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odeszli, którzy byli posłani, i znaleźli, jako im powiedział, oślę stojące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysłani poszli i znaleźli [wszystko] tak, jak im powiedział. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy odeszli ci, którzy zostali wysłani, znaleźli, jak im powiedział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci, których posłał, poszli i zastali wszystko, jak im powiedział. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysłańcy poszli i zastali wszystko, jak im powiedział. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Posłani poszli i zastali tak, jak im powiedział. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ci, których posłał, poszli i przekonali się, że jest tak, jak powiedział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłańcy poszli i zastali wszystko, jak im powiedział. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Посланці пішли й знайшли все так, як сказав він їм. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odszedłszy zaś ci odprawieni znaleźli z góry tak jak rzekł im. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wysłani odeszli i znaleźli jak im powiedział. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wysłani odeszli i zastali rzeczy tak, jak im powiedział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż ci, którzy zostali posłani, odeszli i znaleźli je, jak im rzekł. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Poszli więc i zastali wszystko tak, jak im Jezus powiedział. |

1. 1) <x>490 22:13</x>; <x>470 21:12-16</x>; <x>480 11:15-18</x>; <x>500 2:14-17</x>; <x>470 21:23-27</x>; <x>480 11:27-33</x>; <x>470 21:33-46</x>; <x>480 12:1-12</x> [↑](#footnote-ref-2)